RESUME

Anna N Lumban Gaol, 2113131003. La Compétence Des Étudiants Du Sixième Semestre de L'année universitaire 2015/2016 De traduire Des Phrases Passives De L'indonésien en Français. Section Française, Département des Langues Étrangères, Facultés des Lettres et des Arts, Université de Médan, 2016.

Le but de cette recherche est de savoir la compétence des étudiants de la section française de traduire les phrases passives de l'indonésien en français. Dans cette recherche, la méthode utilisée est la méthode descriptive qualitative. Cette recherche a lieu à la Section Française, le jeudi 3 mars 2016. L'échantillon de cette recherche est les étudiants du sixième semestre dont le nombre est de 30 personnes, qui ont déjà réussi au cours de Grammaire, thème et version.
Les données obtenues sont analysées en formant la distribution relative de pourcentage :

$$Pi = \frac{Fi}{N} \times 100\%$$

Le résultat de la recherche de la compétence des étudiants du sixième semestre l'année universitaire 2015/2016 de traduire des phrases passives de l'indonésien en français atteint 26,9 % c'est-à-dire se trouve dans la catégorie **Incompétente (E)**. Les fautes faites par les étudiants manquent de la préposition ou bien utilisent la préposition fausse, les étudiants n'emploient pas l'expression correcte, ils manquent tous la compétence de la conjugaison du participe passé.

Mots clés : Compétence, Les phrases passives

ABSTRAK

Anna N Lumban Gaol, 2113131003. Kemampuan Mahasiswa Semester 6 Tahun Ajaran 2015/2016 menerjemahkan kalimat pasif dari bahasa indonesia ke bahasa prancis. Progran Studi Pendidikan Bahasa Prancis, Jurusan Bahasa Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Medan, 2016.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui kemampuan mahasiswa dalam menerjemahkan kalimat pasif dari bahasa Indonesia ke bahasa prancis.

Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif kualitatif. Peneletian ini telah berlangsung di Program Studi Bahasa Prancis, kamis 3 Maret 2016. Sampel dari penelitian ini adalah mahasisa/i semester 6 yang terdiri dari 30 orang yang telah lulus mata kuliah Grammaire, Theme et Version.

Hasil penelitian ini dihitung dengan menggunakan rumus :

$$Pi = \frac{Fi}{N} \times 100\%$$

Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa kemampuan mahsiswa/i semester 6 tahun ajaran 2015/2016 dalam menerjemahkan kalimat pasif adalah 25,9 % dengan kategori tidak mampu (E). Kesalahan yang dilakukan diantaranya adalah mahasiswa lupa atau salah dalam meletakkan preposisi yang benar, mahasiswa tidak menempatkan ekspresi yang sesuai dan kesalahan dalam mengkonjugasi participe passe.

Kata kunci : kemampuan, kalimat pasif.